

ПРАКТИКА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ (НІМЕЦЬКА)

Викладач: канд. філол. наук, доцент Мамедова Алла Іванівна

Кафедра: кафедра викладання другої іноземної мови ЗНУ, 2-ий корпус

E-mail: allmamed@ukr.net

Телефон: 0681777216

Інші засоби зв'язку: Viber, Skype, Telegram

Освітня програма, рівень вищої освіти	035.041 германські мови та літератури (переклад включно). Мова і література (англійська). Переклад (англійський) магістерський				
Статус дисципліни	Вибіркова				
Кредити ECTS 3	Навч. Рік 2023-2024	Рік навчання 2	Тижні 11		
Кількість годин 90	Кількість змістових модулів 4		Лекційні заняття – 12 Практичні заняття – 10 Самостійна робота – 68		
Вид контролю	Залік				
Посилання на курс в Moodle	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11703				
Консультації:	за домовленістю, особисто чи дистанційно				

ОПИС КУРСУ

Мета курсу

Метою викладання навчальної дисципліни «Практика писемного мовлення (німецька)» є підготовка висококваліфікованого фахівця – філолога, викладача закладів середньої та вищої освіти. Мета досягається шляхом комплексного, гармонійного навчання усіх видів мовленнєвої діяльності: аудіювання, мовлення, читання і письма, де основна увага приділяється саме писемному мовленню; мета включає в собі три складові частини: глибоке оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності, розширення загального культурного світогляду студентів і виховання студентів у дусі високих якостей людської моралі.

Основними **завданнями** вивчення навчальної дисципліни «Практика писемного мовлення» є:

- вести бесіду в межах лекційної тематики, передбаченої програмою навчання для студентів ступеня вищої освіти «магістр»;
- сприймати на слух та володіти інформацією у межах лекційних тем;
 - Вміти писати різноманітні листи та документи за заданими умовами;
 - аудіювати аутентичне мовлення із фахово-спрямованої тематики при опосередкованих умовах: конференція з учасниками-носіями мови, відеозапис, аудіозапис,
 - вміти фіксувати в письмовій формі основні факти із почутого;
- володіти основними знаннями для написання публічного виступу.



ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент зможе:

- спілкуватися іноземною мовою як усно так і письмово у професійній діяльності, опрацювати фахову літературу іноземною мовою.
- пошати, опрацювати та аналізувати інформацію з різних джерел із застосуванням навичок використання інформаційних та комунікативних технологій
- працювати в команді та автономно.
- застосовувати знань у практичних ситуаціях, а також адаптуватися до дії в новій ситуації.
- працювати в міжнародному контексті
- оперувати концептуальними знаннями щодо проведення науково-дослідної роботи, усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та / або інноваційних розробок у галузі філології.
- Володіти навичками ділового спілкування рідною й іноземними мовами на високому професійному рівні в писемній формі.
- Використовувати спеціальну термінологію в обраній галузі філологічних досліджень.
- Продувати приватні та ділові листи.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

Лекційні матеріали (всі тексти лекцій викладені на платформі Moodle)

1. Кучер З.І. Практика перекладу. Німецька мова : навч. посібник для студ. Вищ. Навч. заклад. Вінниця : Нова Книга, 2012. 464 с.
2. Павлова А.В. , Светозарова Н.Д. Трудности и возможности перевода. СПб. : Антология, 2015. 480 с.
3. Test DaF Oberstufenkurs mit Prüfungsvorbereitung. Ismaning : Hueber Verlag, 2011. 144 с.

Методичні розробки

1. Друга іноземна мова (німецька): навчальний посібник для формування мовленнєвої компетенції у студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційного рівнів «спеціаліст» та «магістр» / Укладачі : Н.Б. Бондаренко, А.М. Курохтіна, Т.В. Курохтіна, А.І. Мамедова. Запоріжжя : ЗНУ 2013. 120 с.
2. Бондаренко Н.Б., Курохтіна А.М., Мамедова А.І. Теорія другої мови: німецької : Навчально-методичний посібник для студентів факультету іноземної філології. Запоріжжя : ЗНУ, 2010. 94 с.
3. А.М. Курохтіна, Т.В. Курохтіна, А.І. Мамедова. Друга іноземна мова (німецька) : навчальний посібник для формування мовленнєвої компетенції у студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст» та «магістр» Запоріжжя : ЗНУ, 2013. 120 с.

¹ 1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита ECTS)

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Всього 4 змістовних модулів. 10 контрольних заходів: із них на кожен модуль 2 тести на протязі с модуля (на мудлі) + модульна контрольна робота (на мудлі) + 2 усних контрольних заходів.



Поточні контрольні заходи (максимально. 60 балів):

Поточний контроль передбачає такі теоретичні завдання: пояснення теоретичних питань з наступних тем:

- Письмова та усна комунікація;
- Комунікації – теорії а моделі;
- Листи та їх різновиди ;
- Ділові листи.

Підсумкові контрольні заходи (максимально 40):

Передбачено 20 балів за самостійну роботу:

10 балів – написання реферату на задану тему (перелік тем знаходиться на платформі Moodle);

10 балів - за проектну роботу (тематика проектних робіт знаходиться на платформі Moodle).

20 Балів на заліку:

1) виконання тесту на платформі Moodle (за матеріалами лекцій) – 10 балів;

2) бесіда за питаннями курсу – 10 балів.

Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (мак 60%)			
Змістовий модуль 1 (розділ 1)	Тест до матеріалу лекції 1 (5 питань)	1-2 неділя	5
	Робота в аудиторії		5
Змістовий модуль 2 (розділ 2)	Тест до матеріалу лекції 2-3 (5 питань)	3 -4неділя	5
	Робота в аудиторії	5 неділя	5
	Контрольна робота	5 неділя	10
	Всього за 1 модуль		30
Змістовий модуль 3	Тест до матеріалу лекції 4 (5 питань)	6 неділя	5
	Робота в аудиторії	7 неділя	5
Змістовий модуль 4	Тест до матеріалу лекції 5 (5 питань)	8-9 неділя	5
	Робота в аудиторії		5
	Написання скарг	10 неділя	

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ
Силабус навчальної дисципліни



	<i>Контрольна робота 2</i>	10 неділя	10
	Всього за 2 модуль		30
Всього за поточний контроль			60
Підсумковий контроль (max 40%)			
	<i>Підсумкове теоретичне завдання</i>	На протязі семестру	10
	<i>Підсумкове практичне завдання</i>	На протязі семестру	10
	<i>Залік</i>	На прикінці семестру	20
	<i>Всього за підсумковий контроль</i>		40
Разом			100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Визначаючи кількість змістових модулів, необхідно врахувати, що 1 змістовий модуль дорівнює 0,5 кредиту (15 годин). Кількість змістових модулів вираховується за формулою:

$$ЗМ = (ЗКК - ІК) \times 2,$$

де ЗМ – змістові модулі, ЗКК – загальна кількість кредитів, ІК – 1 кредит, що відводиться на підсумковий семестровий контроль.

Наприклад: $(4-1) \times 2 = 6$, отже, для дисципліни, що розрахована на 4 кредити, необхідно запланувати розподіл на 6 змістових модулів.

Кожний змістовий модуль передбачає проведення мінімум 2 контрольних заходів (перший – діагностика засвоєння теоретичного матеріалу (знань), а другий – діагностика практичного досвіду (умінь)).

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ
Силабус навчальної дисципліни



Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольний захід	Кількість балів
Модуль 1			
<i>Змістовий модуль 1</i>			
Тиждень 1-2	Vorlesung: Schriftliche und mündliche Kommunikation	Test + Arbeit im Auditorium	5 + 5
<i>Змістовий модуль 2</i>			
Тиждень 3-4	Vorlesung: Kommunikationen: Theorie + Modelle Vorlesung: Briefe und ihre Besonderheiten	Test	5
		Test	5
Тиждень 5	Schreiben von den Privatbriefen und SMS	Arbeit im Auditorium	5
	Schriftliche Arbeit 1	Test (Moodle)	10
Всього за модуль			30
Модуль 2			
<i>Змістовий модуль 3</i>			
Тиждень 6 - 7	Vorlesung : Geschäftsbriefe (Teil 1)	Test (Moodle)	5
	Praxis: das Schreiben von Geschäftsbriefen	Arbeit im Auditorium	5
<i>Змістовий модуль 4</i>			
Тиждень 8-9	Vorlesung : Geschäftsbriefe (Teil 1)	Test (Moodle)	5
	Praxis: das Schreiben von Geschäftsbriefen	Arbeit im Auditorium	5



Тиждень 10	Schreiben von den Privatbriefen und SMS	Arbeit im Auditorium	
	Schriftliche Arbeit 2	Test (Moodle)	10
Всього годин за 2 модуль			30
Всього годин за семестр			60

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

1. Кучер З.І. Практика перекладу. Німецька мова : навч. посібник для студ. Вищ. Навч. заклад. Вінниця : Нова Книга, 2012. 464 с.
2. Павлова А.В. , Светозарова Н.Д. Трудности и возможности перевода. СПб. : Антология, 2015. 480 с.
3. Друга іноземна мова (німецька): навчальний посібник для формування мовленнєвої компетенції у студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційного рівнів «спеціаліст» та «магістр» / Укладачі : Н.Б. Бондаренко, А.М. Курохтіна, Т.В. Курохтіна, А.І. Мамедова. Запоріжжя : ЗНУ 2013. 120 с.
4. Бондаренко Н.Б., Курохтіна А.М., Мамедова А.І. Теорія другої мови: німецької : Навчально-методичний посібник для студентів факультету іноземної філології. Запоріжжя : ЗНУ, 2010. 94 с.
5. А.М. Курохтіна, Т.В. Курохтіна, А.І. Мамедова. Друга іноземна мова (німецька) : навчальний посібник для формування мовленнєвої компетенції у студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст» та «магістр» Запоріжжя : ЗНУ, 2013. 120 с.
6. Test DaF Oberstufenkurs mit Prüfungsvorbereitung. Ismaning : Hueberverlag, 2011. 144 с.

Додаткова:

1. Бондаренко Н.Б., Курохтіна А. М., Мамедова А. І. Теорія другої мови: німецької : навч.-метод. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2010. 94 с.
2. Домашнев А.И. Очерк современного немецкого языка в Австрии. Высшая школа, 1967. 180 с.
3. Малыгин В.Т. Австрийский фразеологический словарь. 1994. 231 с.
4. Муравлёва Н.В. Австрия. Лингвострановедческий словарь. Метатекст; 1997. 414 с.
5. Sedlaczek, R. Das österreichische Deutsch. Wie wir uns von unsere, großen Nachbarn unterscheiden. Ueberreuter Verlag, 2004. 496 S.



6. Ammon U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten / U. Ammon. Berlin, New York : de Gruyter, 1995. 575 S.

Інформаційні джерела:

1. Институт им. Гете. Информационные центры и библиотеки. URL: <http://www.goethe.de>.
2. Der Weg : Електронний журнал з країнознавства німецької мови. URL: <http://www.derweg.de>.
3. Deutsche Welle. URL: <http://www.dw-world.de>
4. Deutsch perfekt. URL: <http://www.deutsch-perfekt.com>
5. Duden. Rechtschreibung. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/>
6. Goethe : Електронний навчальний журнал з німецької мови URL: <http://www.goethe.de/>
7. Internet-Quellen zu den Sprach- und Literaturwissenschaften. URL: <http://www.uni-mannheim.de/users/bibsplit/lit-rech.html>.
8. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte 2 (B2). Mittelstufe Deutsch : Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin : Langenscheidt, 2008. 199 S. URL: <https://www.langenscheidt.de>
9. Linguistik online. URL: <http://www.linguistik-online.de>
10. Magazine Deutschland. URL: <http://www.magazine-deutschland.de>
11. Schritte : Електронний журнал з граматики німецької мови. URL: <http://www.schritte.de>
12. Tatsachen über Deutschland. URL: <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru/home1.html>
13. Vitamin : Електронний журнал з лексики та країнознавства німецької мови. URL: <http://www.vitamin.de>
14. Wortbildung fürs Examen. URL: <http://www.books.google.com.ua/books?isbn=3525265018>
15. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. URL: <http://www.dwds.de/>

РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ¹

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування усіх занять є обов'язковим. (Відпрацювання – у письмовій формі).

¹ Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!



Політика академічної доброчесності

Будь ласка, всі завдання виконоти самостійно!

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Під час занять користуватися мобільними телефонами, ноутбуками, планшетами та іншими персональними гаджетами – можна.

Комунікація

У який спосіб здійснюватиметься комунікація викладача зі студентам:

електронна пошта,

Moodle,

Телефон.



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021 рр.

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (посилання на сторінку сайту ЗНУ)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методик проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds571a>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).



РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ:

<https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
 - для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович
- У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocnu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>